AN I - N. 30 - UDIN 22 DI SETEMBAR 1948 — Spedizion in abonament postâl - G. II. — UN SFUEJ 10 FRANCS

Patrie dal Friûl

SFUEJ SETEMANAL INDIPENDENT

DIREZION E AMINISTRAZION: UDIN - BORC DI PRAMPAR, 10 - TELEFON N. 618 — Abonamenz: par un an 500 fr.; par sîs mês 280

LA RIFORME aministrative

L'aministrazion dal Stât talian 'e je proverbiâl in dut il mont pal so centralismo ridicul. Za von Treischke, storic todesc, (+ 1896) al si dave di marivèe parcè che l'ultin cumon de Sicilie al scugnive spietâ un decret reâl par mandâ fûr l'ordin di puartâ vie lis scovazzis. E un scritôr merican, i prins agns di chest secul, nol rivave adore di capî cemût che l'Italie 'e vès fat chei progres che veve fat, dopo da l'unificazion, cun chê burocrazie che la scjafojave: al diseve in sostanze ch'al è miei un paron lari, ma svelt e atif, che no un paron onest, ma pegri e che ti cjape pal cuel.

Al centralismo liberâl si je zontât l'acentrament fassist a mostrâ che tra burocrazie centralizade e impotenze, camore e decadenze no ja nissune diferenze.

Al è un stoc chel di crodi che il Stât al sedi fuart parcè ch'al si risiarve di stabilî ancje indulà ch'al à di fermâsi un tram: la cjame des fufignis minudis 'e indebulìs i organs centraj, ju scjafoe di grìgnaris e di cragnutis, ju ingoife e ju espon a dutis lis critichis. Cussì in Italie il centralismo al à puartât il risultât che si governe une vore tes cagneris di nissune impuartanze e pôc tai afârs capitaj.

Sperâ in tune riforme aministrative che puarti un decentrament dal alt — al è dibant. Nissun pò tajâsi dutis dôs lis mans. La burocrazie che ven dal alt, 'e je une fuarze che pò jessi fermade nome da un'altre fuarze contrarie che vegni dal bas. Al ven a stai che, par riformâ l'aministrazion taliane — la fuarze dal alt — 'e son necessaris lis autonomiis — lis fuarzis dal bas — cu lis lor aministrazions eletivis.

La quistion 'e je ancje pulitiche, parcè che dutis lis libertâz, ancje lis libertâz locâls, si dan la man, 'e son leadis une cu l'altre: il spirt e la dignitât dal zitadin libar 'e puedin vignî fûr nome dal autogoverno.

Dutis chestis robis 'e son claris come l'aghe: il plui al è di viodi se l'Italie 'e rivarà adore di liberâsi di un mâl cussì invidrignît, dopo che altris gjenerazions plui ben preparadis, plui saldis e mancul sacodadis des neris che no la nestre, 'e àn falît cui lôr tentatîfs.

Il fat al è chest, che la situazion taliane didentri e difûr 'e je tant dilicade, imbrojade e balarine, che putros di lôr 'e pènsin al centralismo unitari tan'che a l'uniche salvezze. E il centralismo al è ancjemò intîr, cul so spirt e cu lis sôs lez: al ven a staj ch'al è onipotent lassù adalt, e al sa ce ch'al ûl e ce ch'al fâs, indulà che 'e periferie des regjons si fasin nome cjacaris.

Tai ministeris di Rome si pronunzie la peraule «autonomie» cu chel spirt che une muinie 'e mostre nomenant il diaul. La burocrazie centrâl, che je la vere parone de situazion, 'e je simpri sigure che smolâ lis sôs cuardis al uelì di mandâ in fas la nazion. La clape burocratiche, vignude sù tai ufizis, che mangje in chê grepie e che viot in pericul la sô mesade, grasse o sclagne che sedi, 'e cognos il so mistir, e' capis i siei interes, 'e je la parone dal zûc.

Par chel no vin mai vude fêde tes promessis dai guviêrs.

Une classe di aministradôrs eletîfs, che je necessarie par che vivin e che vàdin indenant lis autonomiis locâls, ancjemò no esist e no si po' creâle tun marilamp. 'O vin vude la sperienze dai C.L.N.: sperienze che je lade strucje e che à fat pensâ a putros che il vencul de burocrazie al fos plui sapuartabil. 'O vin vûde la timide prove dai prefez politics che vares vût di puartâ tes prefeturis una bugade di vite locâl: ma il guviêr al u spesseât a mandâju a spas. Il gabinet di Parri al veve preparât un progjet pes Consultis regjonâls, ma chel li dopo lu à metût vie tal cassetin. Lis massis dal popoul no sìntin ancjemò chestis quistions, o che si contentin di bruntulâ e criticâ, ma di une vere autonomie tanc' di lôr 'e àn simpri pore. Dai partiz, i comunis-c' e i socialis-c 'e son, par temperament e par tradizion marxiste, acentradôrs; i liberai 'e rèstin leâz 'e lor tradizion centraliste; i democristians no si capis ce che pènsin e fin a ce pont che uelin mantignî lis promessis dal vecjo Partit Popolâr ch'al fo il prin partît a proclamâ il decentrament regionâl; i azionis-c' 'e son masse pôs, che' altris no contin e no son nancje dacordo.

E cussì 'o vin pore che la riforme, in man de Costituent 'e vegni fûr une pape di fin.

Dopo Corbino

LA QUISTION DE MONEDE

Cu lis dimissions dal prof. Corbino, ministro dal Tesaur, 'e je tornade parsore aghe, in Italie, la quistion de monede.

In dutis lis polemichis dai sfuejs e dai partiz, di chestis setemanis, si à podût rigjavâ nome la mancjanze squasi total di resonamenz tecnics e l'implant de quistion su la persone dal minstro: Corbino o no Corbino.

Chei che lu puàrtin, 'e viòdin in chest cmp il competent, il studiôs ch'al sa ce che no san che' altris, la persone ben in viste parvie de sô autoritât tecniche e de sô sperienze. I siej nimis 'e proclàmin, ad implen, di no dêlu nome parcè ch'a nol jude avonde i disocupâz e nol crès lis pàjs dai impiegâz.

Noaltris no vin la pratêse di insegnâ la midisine meraculôse par tornâ a meti in sest la disperade situazion des finanzis talianis; anzit si orès fâ intindi che no esistin rizetis prodigjôsis par chestis malatiis. No metin in dubi la competenze, la serietât e la fermezze dal ex ministro Corbino, ma 'o pensin che in quistions di pulitiche monetarie o si puedin fâ meracui. Cu la monede si po' puartâ cambiamenz te distribuzion de ricjezze che esist, e ancje tal valôr des renditis di un'altre di. E i provedimenz de pulitiche finanziarie e monetarie 'e va cjalâz di cheste bande e judicâz in chest sens. E alore s'inacuarzisi che lis cjacaris teorichis 'e son neidis di sostanze pratiche, e che ce ch'al impuarte 'e son nome i interès personai indulà che lis personis interessadis 'e nùlin il pevar cence bisugne di lezions universitaris.

In zornade di uê, l'inflazion — ch'al ven a jessi la sglonfadure de quantitât di monede in circulazion — 'e dipent di un sôl fat: che lis entradis dal Stât no rivin adore di cuviarzi lis spesis. Duncje par risolvi la quistion lis stradis 'e son dôs: o ridusi lis spesis o cressi lis entradis. Corbino, ministro da Tesaur — ch'al ven a staj chel ch'al à di meti fûr i carantans — al ûl solvâ la situazion calant lis spesis. I siei aversaris 'e pensin che il stât al pò fâ une sole culumie, chê des spesis sociâls, e che bisugne fâ cressi lis entradis cul meti sù tassis sui patrimonis e su la rendite dai capitai.

Si capis subit parcè che i aversaris no puedin metisi dacordo: parcè che culì no jèntrin in zûc nè teoris nè filosofiis, e parcè che ancje il buteghir plui taront al sa ce che j torne cont.

Esal pussibil dî une peraule juste, disinteressade, imparziâl quanche si trate nome di sielzi cui ch'al è il plui stupit ch'al à di pajâ? No, dal sigûr.

Ma no si varès di dismenteâsi che ancje in cheste quistion al è qualchi cantin ch'al podares puartâ un fregul di solêf a duc' e che tes polemichis di ches-c' dîs nissun la à mai tocjât avonde: 'o intindin di fevelâ de maniere di impiegâ i capitaj che il Stât al tire fûr des sôs cassis pes «spesis sociâls»: sussidis ai disocupâz, sovenzions di ogni fate es grandis aziendis e industris fermis o in passif parvie dal bloc dai licenziamenz, pàjs ai impiegâz de nestre colossâl burocrazie, spesis pes fuarzis... disarmadis e vie discorint. Al è clâr che la situazion gjenerâl 'e sarà miôr par duc' se i sussids, lis sovenzions e lis pajs che il Stât al met fûr 'e saran produtifs, se si mudaran in alc di pusitif produsût da chei che cjàpin sussidis e pàjs, in alc di ce che al po' jessi doprât o cunsumât.

Lis regulis dal zûc finanziari 'e son pôcjs e seletis, ancje se qualchi volte 'e semèin paradossâls: il guviêr laburist inglês al fâs il vêr interes dai lavoradôrs cul meti tassis fuartis su lis lôr pais! Ma in Italie l'inzen e l'intuizion no devin stâ di cjase tal zerviel dai dirigenz, se — dopo dut ce che si à provât — si torne a fevelâ di calmirs.

TIN

Autonomie e separatismo

Repliche al "Messaggero Veneto,,

La rispueste al nestri articulut, che nus à sgnacade, domenie passade, il "Messaggero", nus à fat strasecolâ! Cui si varessial mai impensât che chei lì, in cussì pôc timp che son a Udin, 'e vessin bielzà imparât il furlan? Si scuen propit di che noaltris di cassù 'o sin bamoj a paragon cu l'inzen dal emisferi austrâl.

Ma cumò che nus je passât il sturniment tornant a pensâj sore, nus je vignude sù qualchi osservazionute, ch'o volin molâle fûr.

Prime di dut, sul cont de barbe di "Felix" e da l' Argentine, l'intuizion dai sifis de romanitât 'e à scrocât; in chel articul redazionâl nol jentrave nancje un pêl de barbe di nissun. Paraltri, sì, al pò stai che i tanc' furlans scjampâz in Argentine par lassâ il puest al fâ il nît ai antàrtics 'e sepin doprâ un furlan plui sanzir e cristian di chel ch'al dopre il "guaglion" dal "Messaggero" o il so tradutôr a un tant la ric. Ma chestis 'e son monadis.

Noaltris, par tant ch'o sedin curz di comprendoni, 'o vin capit istes il bergamo, ch'al ven a jessi struc dal discors. Ch'al sarès, prime di dut, di segnalâ «a chi devere» che «Patrie dal Friûl» 'e sarès — dugs lu disin organ dal moviment separatist (scrivêt par talian, biât voaltris, ch'o capin istes!). Ocodindir 'e je vere! Ma dal moviment separatist sicilian, napulitan, galês: no di chel furlan ch'a nol esist. Che se une di 'o sintissin a fevelâ de separazion di qualchi fete da l'estremitât — cun bon rispiet — inferiôr, garantide ch'o fasaressin cjochis pal gust di jessi restâz mutilâz: miôr cjaminâ cun tun baston di rôl che no cul pis in cancrene!

Ma' lis lujanis di Fenoglât-Avril no àn nissun cefâ cu lis nestris aspirazions. Prime di dut lis condizions de Basse no àn nissune parentât cun chês de Furlanie. La Sicilie no je mai stade par miez secul seguitîf indipendente: bisantins, saracins, normans, Angioins, Aragonês, Borbons l'àn pestade e misclizade in dutis lis manieris; indulà che la Furlanie 'e à altris tradizions di indipendenze, di risistenze etniche, di personalitât ative e di intraprendenze. La Sicilie no je in condizions di fâ noje di bessole: i siei abitanz 'e sèmenàssin pe separazion, ma 'e sejampin tal "Norte" par podê roseâ; e de spedizion dai Mil in cà, no àn fat altri che spiellâ lis provedenzis dal guviêr e protestâ parcè ch'e no vignivin; noaltris 'o vin fat squasi dut di bessoj, e se no vin fat di plui, nol è parvie che il guviêr no nus à judâz ma parcèche cu la sô pulitiche des gjambadoris no nus à lassâz fâ. Dute la tradizion separatiste de Sicilie 'e nâs di une lote da l'aristocrazie privilegjade (princips di Belmont, di Cjscjelgnât, di Vilefrancje, di Aci, duche d'Angiò) cuintri la monarchie Borboniche, pe difese dai sôi interes e fûr di ogni interes e partecipazion dal popul; culì 'e je dute un'altre fazzende, parcè che noaltris no vin mai vude une aristocrazie di chê fate.

(*'e va indenant in 2e pag.*)

Di ca e di lâ dal Tajament

Si lasse Latisane — ultin pais de provinzie di Udin, di chê bande — si passe il puint dal Tajament e si rive tal prin paisut de provinzie di Vignesie: San Michêl.

Ches-c' doi pais, par vie di chel benedet puint, 'e son lâz in maserie cu lis bombis che ur son coladis parsore tan'che la tempieste. Pocjs cjasis, tant di ca che di là da l'aghe 'e son stadis sparagnadis.

Ma a San Michêl, in tun an, passe corante abitazions 'e son za tiradis sù di planta fûr par cure dal guviêr. A Latisane invezit, se qualchi cjase 'e je stade tornade a meti in sest, al è dut merit dai privâz, che àn tirât fûr i bêz de lôr sachete, cence nissun jutori dal centro.

No vin nissune invidie cuintri i furtunâz di S. Michel: Dio lu vueli che il lôr pais al torni dut in pîs plui prest ch'al è pussibil. Ma cemût si puedial spiegâ cheste diferenze di tratament tra doi pais che son lontans une clapadade l'un dal altri?

'E je tant clare: San Michêl al è sot di Vignesie, e Latisane 'e à la disgrazie di jessi in Friûl. E a Vignesie al è un Proveditorât, ch'al ven a jessi un coledôr, un tamês, un tricel, une cjazze forade che pai furlans 'e lasse passâ nome il brût des cjàcaris, e il penz dai bezzins lu ferme pro domo sua.

Cassino!

Cassino, in provinzie di Frosinon, 'e jere — sul anuari dal T.C.I. (1939) — une zitadele che no rivave a 10.000 abitanz. 'E je lade in gran part in maserie par vie de uere.

S'o domandais a dute chê sdrume di int che je plombade ce daûr dai soldâz anglomericans, a fâ il mistîr dal puar, di dulà che son, vot di lôr su dîs us rispuindin che son di Cassino.

Di chì a Cassino 'e son doi tiarz de lungjeze da l'Italie. E alore une des dôs: o che in dutis chês regjons che son framiez, i prôfugos di Cassino no àn cjatât une anime di talian che ju judàs e duc' e' àn scugnût strissinâsi fintremai cassù par no murî di fan; e alore i talians 'e son ben plui dûrs di coradele dai furlans che àn fat puest a 20.000 fores-c' nome a Udin. O che, vignint su di lajù, i cassinês si son centuplicâz pe strade: ch'al è difizilut.

Al ven a stai ch'o lu vin capide ancje chê, par tant dordej ch'o sin; 'o sin ancje stufs di vê da fâ cun int che nus crôt plui incèsûr di ce ch'o sarin. E nus fasin riviel chei purcjaei che si profitin des disgracis dai lôr fradis par vivi di scroc. E nus fasin tignî malapajâz chei intrigamz cence dignitât che devant dai soldâz fores-c' 'e disonorin la tjare dulà che cjaminin.

Sglonfadaris di un folclorist

I furlans sono superstiziôs ?

Duc' i popui 'e son, ce plui, ce mancul, superstiziôs: i meridionaj plui da setentrionaj. Ancje i mericans, che parecessin plui sveâz e spregiudicâz 'e àn tal cjâf un grum di munadis di chel gjenar: un scuio qualunque ch'al vedi un fregul di sbaule al po' meti sù une gnove sète religiôse ancje tai Stâz Unîz e tal Canadà (ancje un nêri, come il « Pari Divin » ch'al comparis ogni altre di su pai sfuej).

L'ignoranze 'e jentre mancul di chel che si crôt in chestis robis: lis personis studiadis no'ndi àn di mancul dai inalfabèz: andi àn di altris. Chei che no àn nissun credo religiôs, par plui 'e son plens di superstizions des plui ridiculis. Magari ,par salvâ la muse, 'e àn ad intindi di osservâ ciartis pratichis parcè che son di mode.

I furlans, fevelant ad implen, 'e son mancul superstiziôs di duc' i taliàns. Lis vecjs credinzis sul cont dai spirz, dai striamenz, dai scunzûrs — che paraltri no jerin une specialitât dal Friûl — 'e son sparidis quasi dal dut ancje tai ultims paisùz di montagne. Lis gjenerazions plui zovinis 'e àn cjapât sù, tant atôr pal mont, qualche altre stupidagine, massime di chês de Basse, ma no j crodin trop. Un fregul di spirt superstiziôs al è ancjemò messedât in qualchi devozion o pratiche religiôse e i santuaris 'e son simpri plenz di formis patologjchis o almancul grossolanis di religion.

Ma cui ch'al lei *La vite in Friûl* dal glemonès Valentin Ostermàn (al à scrit Ostermann), ancje te gnove edizion dal 1940, comedade e coreẑude da L. Vidossi, al scugnares pensâ che la Furlanie 'e sedi la patrie di dutis lis convinzions e lis pratichis superstiziosis, il cjanton di dute l'ignoranze europèe, la culture « in vitro » di ogni malatia mentâl.

Chel libri, scrit za cinquant'agns, al presente un quadri pietôs de nestre int e duc' i aspiez dal folclôr che l'Ostermàn al ti presente 'e son tant a lâ sun superstiziôs, dutis lis cerimoniis 'e àn la lôr lidris in qualchi superstizion, dutis lis manifestazions da l'anime popolâr 'e son travanadis di prejudizis superstiziôs.

Cinquant'agns indaûr 'e jerin zovins chei che cumò 'e son viej, 'e jerin vis chei ch'o vin cognossût ancje nojaltris, il nestri mont al sarà stât un fregul plui indaûr ancje lui, ma i nestris ricuarz che scomenzin d'in chê volte o pôc dopo no nus permètin di parâ jù, cui vôj sierâz dutis chês sglonfadurs che si lèjn in chês paginis.

L'Ostermàn al pâr ch'al vedi tal cjâf nome il pinsîr di cumulâ grums e di contant une vore. Al fâs dut un mignestron des credinzis e des usanzis dal popul minut di chê volte e di chês dai secui passâz, tant indaûr fintremai al Trecènt, rigjavant materiâl des cronichis antighis, dai process da l'Inquisizion, des cjartis d'archivi di ogni gjenar, fasint passâ par superstizions di dut il popul furlan lis debulezzis di qualchi femenute di Glemone — di Stàlis o dal Borc dai Gois — sbrissant la cjan un pôc dapardut, metint insieme pratichis condanadis de glesie e formis di devozion aprovadis, che par lui 'e valin chel istes. No vin intenzion di jentrâ in quistions teologichis, ma ancje fevelant nome a proposit di folclôr e di mentalitât popolâr, 'e je ben diferente la nature di une pratiche insegnade o favoride dal alt, da l'autoritât dal predi, e chê di une credinze o di une pratiche nassude dal bas e invidriguide cuintri l'insegnament e a displet di ogni oposizion e di ogni lote dai rapresentanz di une dutrine. La prime si spant par efiet di une conformitât e di une passivitât o di une fiducie, cence critiche sogjetive, 'e ... dal predi, 'e si capis che par jessi aprovade e propagade 'e scuen vê un rampin dogmatic o almancul no jessi in contrast cui principis de religion; la seconde 'e rapresente un ribellon, une realtà, une procezion spontanie e prepotente de psicologie popolâr, un efiet di chel fonz malsan, scûr e ristîl ch'al è simpri tal istint de folc. Baste pensâ 'es lotis cence quartîr fatis par tanc' secuj da l'Inquisizion cuintri des superstizions, e a dutis lis formis di risistenze testarde che ur tignìrin dûr, par capî la diferente psicologiche che je tra un gjenar e l'altri di credinzis e di pratichis.

L'Ostermàn al dà chel pôs istes 'es credinzis dal popul minût, par esempli sul valôr terapic di ciartis jarbis, e a tantis liendis — come chê di Silvestri cjapât dal Cambiasi — e a qualchi espression proverbiâl che rèstin in vite parcè che son insegnôsis, interessantis, parcè che jèssin come curiositât o che àn un valôr come inventive, come conte, un valôr artistic, insomma, ma che nissun s'impense di crodilis veris. E di li al tire fûr consens, conclusions, critichis, confronz che no àn fregul di fonz. Al ven a stâj che lui nol fâs nissune diferenze tra lis devozions dal plasîr e la creativitât fantastiche dal popul. E al rigjare, simpri cul ... ch'al cjol pal cûl, come la miserie mentâl dal puar contadin o dal boscadôr e ... chês tantis fatis mancul scusabilis de borghesie o de siore istruide e inluminade. Al met su chel plan tantis ideis e usanzis che magari, pôc o trop, ca o là, 'e tègnin dûr ancjemò, e tantis altris che za cinquant'agns 'e jerin muribondis o muartis, o, juste qualchi viell lis vere indiment o che vignivin fûr come des cjartis d'archivi.

Al ven a jessi che, ancje lassant da bande duc' i difiez di metodo, di lenghe, di stîl, di distribuzion — che il Vidossi al à coreẑût — il libri dal Ostermàn al è in buine part une esagjerazion, une ofese e une cjative azion cuintri dal popul furlan e nol merte di jessi mostrât tant che un model di trataziòn folcloristiche.

La gnove fabriche tal "Rifugio Bearzi,,

Domenie stade, in Planis, in prisinze dal Arzivèscul e des autoritâz, 'e je stade metude in sù la prime piere di un altri fabricât tal Istitût « Bearzi » — nassût par opare di mons. Blasutti za agns, cul fin di tirâ dongje i frus bandonâz e diviâz — che cumò lu àn in consegne Salesiàns.

Insieme cu lis autoritâz 'e jerin ancje i benefatôrs, e i rapresentanz dai cooperators, mons. Masotti e cav. Orazio Battaglia.

Dopo la leture di une artistiche pergamene, che fo inmurade te prime piere, cun tune medàe comemorative di mons. Nogare, 'e àn fevelât diviars oradôrs, contant lis aventuris che scugnîrin traviarsâ prin che la man dai benefatôrs ju logàs in chel biel Istitût. E altris discôrs 'e en pronunziâz il diretôr dal « Bearzi » in jesuìde, e il Vescul, ch'al ringrazià a nia di dute la Diocesi i Salesiàns, pe lôr opare benefiche.

L'Istitût, ch'al dà ospitalitât in dì di vuè a 108 frùt, cul gnûf fabricât al podarà tirâ sotet di chel pôs, e judâ une vore chê puare infanzie bandonade e sul pont di ruinâsi dal dut.

Tra i lavôrs in progjet 'e je ancje une glesie, che vegnares a sustituì la capelute di cumò, dulà che nol è plui puest nancje pai presinz.

A cheste opare, che fâs onôr al sô fondatôr e al Friûl, ur po' lâ che l'auguri plui cjalt di duc' i bogns.

Sagris de Furlanie

Plui di 100.000 francs di compris la Mostre d'art di Tresesin

Si è sierade a Tresesin la « Setemane de Furlanitât » cu lis Mostris tradizionâls dai ucèj e dal cjâns. Plen di int e di concorinz, di dut il Friûl e di altris bandis dulintôr.

Di chestis fiestis 'e àn fevelât a tunc duc' i sfueis e nol sove ripeti chel che àn dit cun plui bondanze di notiziaris. Nus baste meti in evidenze che te Mostre d'art — in tune setemane — 'e son stadis registradis par plui di 100.000 francs di compris.

'E jer ore che la nestre art e ves un ricognossiment di... sostanze!

Cumò ancje i artisc' 'e puedin jessi avude coraz: e chej che nô an podût vendi cheste volte che si augurin che la traine scomenzade cussì pulit 'e puedi continuâ sul sô binari tes Mostris a vignî.

* * *

Altris sagris di notâ 'e àn vût bon sucès, domenie passade, a Fraelà, a Mortean (une sagrone cui flocs e cui campanelins, durade fra cjanz e bâj, antics e modernos, e luminàriis e strazdis di comedon, e fusètis e tombale e tantis atris tananàjs di ogni sètime qualitât, fin sul cricâ dal dì di lùnis — orpo, ce oris di tornâ a cjase, frutâz! — a Fauis, a Sedilis, a Lestans, a Merêt di Tombe, a Pertèulis, a Prelinsdòmini; sul Quarnàn, parsore Glemone, la famôse sagre dal Redentôr.

ir e uê

Notiziari dai giornâj di za otant'agns

(24-30 di setembar 1866)

Doi furlans che si son mostrâz coragiôs in tes filis di Garibaldi 'e son: Zuan Batiste Cella e Vigi Ongaro. Il prin al è vût la fortune di tornâ a case, il secònt al è muart in combatiment tal Tirôl. Ai genitôrs di chest, che stan a Sandenèl, il Generâl al à mandât une letare dulà ch'al esalte il valôr dal lôr fì.

* * *

Bisugne provodi a diviars volontaris garibaldins, vignûz di Triest e da l'Istrie, che no puedin tornâ a cjase plui, e cumò 'e son fêrs a Udin. Al è nestri dovê indâja par che puedin cjatâ une oneste ocupazion.

* * *

Il Cumon di Udin al à mitût sù lis vàrdiis municipâls pal bon ordin e pe pulizie didentri de citât: 8 di numar cun tun caporâl. Sono avonde? Se varìn il fiât di stâ in stangje come i "policemen" inglès, 'e bàstin par fâ filâ drete dute la citât.

* * *

Lis trupis austriachis di uarnigion a Palme, a Bagnarie e tai pais dongje 'e àn scomenzât a ritirâsi. Olin sperâ che prest dute la provincie furlane 'e sedi liberade di chê brute gjarnazie.

* * *

Si lèi in te "Nazione" che 'e conferenze di Viene la question dal debit che l'Italie 'e scugne pajâ par jentrâ in posès dal Venit 'e sta par jessi risolte. La Austrie 'e ores il prin pajament di 75 milions di liris talianis.

* * *

Par vie dai disordins di Palermo, dôs divisions 'e son partidis pe Sicilie sot il comant dal Generâl Cadorna. Il guviar al dòmine la situazion in duc' i ponz da l'isule, fûr che a Palermo, dulà che la popolazion 'e jè in ferment par vie dai ribèi che an mitût sotsore la citât.

Il deputât Crispi si è presentât al Ministero metinsi a sô disposizion.

* * *

Ir al è tornât a comparî di chês'is bandis il treno e sicome che la corsa di prove 'e jè lade ben, lis comunicazions ferroviàris 'e tornaràn a funzionâ inplen ne zornade stabilide. Dentri de mitât dal 1867 il treno al corarà dirèt di Udin a Napuli.

* * *

A Vignesie domenie 'e jè stade fate une dimostrazion di talianitât: bandieris e striscutis tricolôrs picjadis par dut; la int 'e giràve in cortèo pes stradis cjantant.

Il generâl austriac Alemann al à dât l'ordin di sgombrâ la fole des stradis e lis trupis 'e àn scugnût fâ une cjarie cu la bajonete par fâ sejampâ la int.

* * *

Il "Dovere" al publiche une proteste dei Taliàns dal Egit cuintri qualunque tratât, che nol rispieti i confins naturâi d'Italie

FURDUCIE

L'afâr al devente serio

La Basse al assalt des scuelis

Dutis lis provinzis di sore dal Po' 'e màndin, in chest' dis l'alarme cuintri l'invasion di mestris e professôrs meridionaj tes scuelis da l'Alte. Lis segretariis e lis direzions dai Istitûz 'e àn ingrumât lassù e tantis domandis e di documenz rivâz dai siz plui lontans: da Matera, da Potenze, da Siracuse, da Palermo. Il sindacât de scuele medie di Verone al à calcolât che plui dal 60 % des domandis di incaric e di suplence in chê provincie 'e vegnin di lajù. La stesse situazion, pôc su pôc jù, si verifiche a Milan, a Cuneo, a Padue, a Vicenze, a Trevis, a Udin. Anzit tu Friûl e tal Venit l'inconvenient al è ancjemò plui impressonant parvie des pressions che fàsin i mestris e professôrs des provinzis julianis.

L'infiltrazion di elemenz meridionai tes scuelis di cassù no je une nuvitât par nô: 'e son otant'agns che je scomenzade e no si po' dineâ che i guviêrs la vebin judade cul fin di amalgamâ un pôc e le volte popolazions che no podaran mai jessi avonde amalgamadis. Ma dopo che il guviêr di Mussolini al à permetût a duc' i pivelus apene diplomâz o laureâz di domandâ il cjantonut in qualunque proveditorât da l'Italie, al pâr che la tiare brusade 'e brusi la plante dai pis a duc' i mestris di culajù.

E cumò l'afâr al devente serio. I mestris ex internâz, ex partigjans, ex presonîrs si cjatin in cundizions di inferioritât parcè 'e son agns e agns che no puedin quistâsi titui di preferenze no podint insegnâ, indulà che i forest' si presentin corazzâz di duc' i titui vêrs o metûz dongje cui metodos che duc' ur cognossin.

Ma no sono scuelis ancje te Basse? No esal compagn cassù e lajù il tratament economic dai mestris e dai professôrs? E alore cui sburtial sù dute cheste int a puartâ vie il pagnut ai nestris?

E si sa che par ognidun di chei lajù ch'al rive adore di meti le lidrisute cassù, 'e je une tribù di fradis, di cusins, di vizins, di paisans che, cun tune scuse o cun chê altre, 'e àn di vignî daûr.

A Verone il Sindacât de Scuele medie e la Cjamare dal lavôr 'e àn presentât al Proveditorât par che la trasmetti al Ministeri une protèste cjalcjade e la petizion che tes assegnazions di incarics e suplenzis 'e sedi fate la preferenze a chei che al moment de domande 'e vevin za la residenze in Verone.

Cui no savin se il Sindacât e la Cjamare dal Lavôr si son messedâz: 'o vin pore di no, parvie che ancje là dentri i furlans autentics 'e àn pocje fuarze cuintri i furlans di... furvie. 'O vin zaromai lôr maus e pis, tan'che salams.

Mah! 'O sperin che chestis legnadis cjapadis dulà che duelin 'e fasin capî a tanc' mestris e professôrs, apuestuj da l'unitât e de romanitât, quale che je la vere muse di chestis dôs sioris.

Autonomie e separatismo

(continuazion de 1e pag.)

Si sa che lis nestris stradis, lis nestris feradis, i nestris afârs nus tegnin, vue e no, in relazion cu l'Italie, almancul cun chê setentrionâl. Par chel — e no par vie des sglonfadurs de retoriche patriotiche o dal Risorgiment o di duc' chei servizios che i nazionalis-c' 'e oresin segnâ a metinus tai bodiej — 'o fevelin nome di autonomie. Autonomie larghe plui ch'al è pussibil (e no "une sierte autonomie" misurade cul contegotis dai pedoj de burocrazie romane) par salvâ la nestre tiare, la nestre raze, la nestre lenghe, i nestris sudôrs dal sfrutament, dal tratament colonial che i guviârs passâz e lis infiltrazions di venetjs nus an regalât fin cumò; autonomie e no decentrament, parcè il Friûl nol torni a deventâ cjamp di combatimenz par cause di afârs che no nus interèssin; autonomie almancul come chê che il guviâr al intint di lassâ al Trentin, par vê un fregul di pâs, di ordin e di dignitât, che nus permeti, se no altri, di rimeti in sest ai bassoj il nestri pais e di liberâsi di dutis lis piatulis e lis sanguetis forestis. Chest sì.

Dal rest che nus spieghi ben il "Messaggero" indulà che seont i siei redatôrs, 'e finis l'autonomie e al scomenze il separatismo. 'E son ancjemò peraulis — come chês de libertât e de democrazie — che cui ches lis capis claris al è bulo. E a nojaltris nus impuarte pôc les peraulis.

'O sin ancje restâz une vore impressionâz al ricuart che il "Messaggero" nus riafrescje dai vecjos patriôz furlans che àn combatût pe l'unitât d'Italie. Ju à propi ricuardâz a proposit. Valùs al jere plui autonomist di nojaltris; Nievo al jere furlan par mitât di dì; Andervolti al jere nassût a Gjai, ma no di plante nostrane; Cjavàve e Baldissâr 'e jerin ufiziâj di cariere e no àn combatût pe l'unitât, ma par ... E dongje di chei quatri furlans unitaris, mazzinians, garibaldins, irredentis-c', la stragrande majoranze dal nestri popul no si è mai scialdât il lat pes tambaradis e pes balis de retoriche patriotiche; 'o sic dârs i ... E, par finî, Nievo, Andervolti, Cella, Del Ongaro, Ciconi e chei altris campions nestris o de filologiche di cumò, no vevin provedis lis deficis da l'unitât e dal centralismo talian e nojaltris sì. Eco la diferenze!

E lis Uàrdiis forestâls?

Tájs di boscs

In qualchi sît de Cjargne, insieme de Val ... e massime in Sere, tes mont parsore Glemone, 'o vin viodût squadris di boscadôrs, tassis di legnam, pojàlis di ..., cjarìis di fiâr o teleferichis d'ogni fate, in plene ativitât.

I boscadôrs — proprietaris, sgjabelârs o incaricâz dai Cumons, no lu savin — 'e fasin un passo di dutis lis clapis, cence restelsion, a ... regule, cence criteri; 'e spàlin peçot e cureris, 'e dispèdin, 'e ..., 'e metin a ... lis cretis, 'e lassin il desert par dut dulà che pàssin. Une desolazion.

Intant i boscs plui alz, plui lontans, plui disclmuz che podaressin jessi stâz, nissun ju tocje.

Il pericul dai clocs, des liviniis, i danns di ogni gjener che vegnin causâz da chestis devastazions spaventôsis, no ur pèsin pal cûf. Baste fâ cjartis di mil.

Ma no esistie une Uardie forestâl? 'O ese a part dal ufi?

Lis dôs Floris

Il cjamarâr de Fradae dai Cjaliârs di Udin, daûr di une file di disgràzlis, al veve vude ancje une furtune; anzit dôs: la femine j veve parturît une biele frutine e la vacje j veve fat une vidiele.

Furlanat pusitîf, prime al veve sistemade vacje e vidiele e dopo al jere lât disore a viodi de femine, che pes sôs voris, in chel câs, no veve bisugne dal omp.

Cussì, tirât sù di suste tant par cont dal interes che par cont dal afiet, si jere metût a zavariâ parvie dai nons ch'al veve di meti es dôs nassintis. Dibot j'ndi vignì 'al cjâf un ch'al leve benon par dutis dôs: Flore la frute e Flore la viêiele. Une 'e jere bionde di cjavej, chê altre 'o jere flore di pêl.

* * *

Lis dôs Floris 'e cressèrin bielis e sanis sot il cîl furlan: si dispatussàrin, prime chê di quatri e po 'ancje chê di dôs gjambis; e quan'che la prime 'e jere za stufe di meti al mont bûs e bissinis, la seconde 'e jere juste rivade su la volte de sède a la vilie di lâ in pavèe.

Un sbisiament dentrivie, un ferment di bramis cence non e cence fisionomie, une instabilitât di temperament e di lune, la musiche e il riviel tal mangjâ, e la muse che piardeve il biel colôr di sclopon fresc e ogni dì plui 'e deventave amamide.. duc' i segnaj dal madressi de zoventût e des dibisugnis gnovis creadis fatalmentri de lez de vite.

Al jere di viarte, che l'ajar clip al clucive ogni clôse su la tiare e dapardut — tal frûs de jarbe, come tal viâr o tal babâu — 'al sgripiave l'umôr de rinassite.

A gustâ il Cjamarâr dai Cjaliârs, dopo di vê cjalade la frutate smorfeôse e lamìute, j molà une pocàie di comedon 'e femine.

— Tros agns àe la vacje? — dissal.

— Sedis, sàr Pari — j rispuindè la frute — Sedis dutis dôs, il dì di san Ramàcul.

— Poben, poben — al murmujà l'omp pusitîf — une 'e finìs e chê altre 'e scomenze. Ce diseso, feminis? Folc, cjalâit po' ce voris!

* * *

Ce ìse par un butul la prime sborfade di rosade, la prime zornade di soreli, dopo lis mufis dai unviâr? E ce èsal par une creature il prin grop sul stomi ch'al s'indurìs e dopo si sfante tun lamp? Cussì po', lunaris de vite che no pense al doman.

Cetant bielis lis gnòs di viarte! Une tiorbe 'e compagne la vôs di un fantat te androne cidìne: la vôs 'e cjante la conte di un cavalîr cuviart di feraze e intossesât d'amôr ch'al voleve dismoiâ il curisin de frute che lu veve strilât.

E la frute bionde, cucant fûr pe' balconete, cence nancje savê ce che faseve, e crevave une rosute e la butave al zòvin cjanterin.

Cussì e' veve fat Flore la prime gnot che si veve remenade tal jet, cence podê sierâ vôli, parvie che il so zerviel al svoletave atôr pal cîl.

* * *

Un spozalizi tra la fie di un cjaliâr e il fi dal cjscjelan di Morûz al jere un afâr impussibil: l'amôr cal podeve fâ clopâ lis cjavilis a duc' in chest mont, ma no al pari dal nestri spasemant.

Omp pratic dal vivi dal mont, al clamà so fi, j fasè un biel discors di armis, di combatimenz, di onôr, di ricjezzis e di glorie; j sgnacà su la muse une bussade e tes mans une spade e une letare pal so ami il margrâf di Arnoldstein, e lu spedì sù in todesc. Lis cjacaris e i resonamenz no zòvin nuje pai malâz di cûr: timp e lontananze 'e son la midisine infalibil.

* * *

I miedis zovins 'e crodin di dâle d'intindi ai lôr clienz midiant des rezipis; chei viej 'e spèrin che i clienz si iludin di bessoi: la veretât 'e je che no si po' mai fâ stât sul zerviel e sul spirt dai umin, ch'al mude saldo.

Al ven a stai, che invezit di cjapâ la direzion di Buje, stroncjant pai trois, il nestri zoculut al jere lât a finîle 'es puartis di Udin. Almancul salndâle, nomo? Ma si sa cemût che va a finile: fûr des muris dal borc di Vilalte, po vie pai prâz de Faule, cu la sô Flore a braz, al veve dismenteât dut, ancje il cjaval ch'al passonave tibiant il forment. I doi zòvins, dispeàz, si pontavin vie tignìnsi pe man, cence pensâ, cence businâ. L'amôr, 'ti trai, ce tuessin!

* * *

Il cjaliâr di Udin al veve fat siet mis a pît cul so fagotut tal braz, al veve pessât siet nardis, al jere entrât par siet puartis, e al si cjatave in prisenze dal cjscjelan di Morûz.

— Ce tirial fûr nobiltât, disonôr? ...Cjacaris, 'e son e nuj'altri, denant di cheste creature, di chest nestri nevôt, sanc nestri, de nestre razze autentiche. No si scombàtial duc' pai nestris fis?

Ma il viêli di Morûz nol è omp di perdonâ 'es matetâz di zoventût, nè di disbassâ il voli parsore dal bastart di so fi, ch'al friche sui braz di un cjaliâr. Par lui 'e je la nobiltât dal sanc che val e no la razze. E Flore, la fie dal Cjamarâr de Fradae dai Cjaliârs no podarà meti pît cun so marît tal cisejel feudâl fintremai che il viêli nol sarà lât a polsâ par simpri dongje dai nobij ues dai siej vons. Cussì 'e son in doi di plui a bramâ ch'al tiri il pît.

FARK DI FARCADIZZE

Una "fazenda„ in Sclavanie

La Sagre dai cjazzadôrs a Cjamp di Buinis



No nus je mai capitât di lei su pai sfueis une peraule di cronache sul cont de sagre dai cjazzadôrs che si fâs, di cheste stagjon, in Cjamp di Buinis: vadì che si sti al è un fregul masse discomut pai cronis-c' di profession.

Cjamp di Buinis nol è un pais: al è un biel riplan vistît di jarbe e di sterps di nogjâr e fajâr, ai pîs di Montmajôr, a mieze strade fra Taipane e Platiscjs, a passe 700 m. di altezze.

Ma 'o podin garantî che une persone che sedi cjalando furnide dal sens dal umorismo 'e restarès pajade dal sacrifizi di rimpinâsi fintremai lassù. Al è, un pôc, come lâ in tune " fazenda " o in tune " far[illegible] " mexicane.

Un cjason cu lis stanzis dabàs trasformadis in ostarie e un grant tobiât mudât in sale di bal; atôr atôr une sdrume di fantaz o di zòvin par plui furnîz di barbe o almancul di moschetis, e cun lan [illegible] sclibot, di qualunque tipo, marcje o anzianitât, su la spale; [illegible] solpanze slusint di cartalucjs atôr de vite une bulfuerie di cjans e di cjzzis — cence malignitât: andi je ancje di chês altris, si sa, ma culì 'o fevelin leteralmentri — che ur nùlin lis gjambis; Nembròz che sbàrin i balons plui gruès a cui ch'al stâ a sintìju, o che proclàmin lis virtûz dai lôr cjans, o che bùtin pal ajar butilgjs vuedis e pò ur tìrin daûr une sclopetade, che va... pai pôj; sclopetadis in clâf di tenôr, di bas, di palet, di bandon a diestre e a zampe; venditôrs di gelato che fasin afarons; une legre tetone di ben ués (tan'che lis cjzzis), che us parferis sigarez inglês e mericans — mercjât neri di Tarcint — e parsin nazionaj cence tessare; sclazutis prosparòsis e plenis di spizze, invuluzzadis tai vistimenz plui straordenaris, che uelin profitâ a ogni cost di chê rare ocasion di fâ il saltut o la mitule; sagrarolis de zone di Tarcint, che lassù ur pâr di podê permetisi qualchi libertât che dabas no lares ben; siet o vot globos venezians pindâz sot la linde; e di sere intant dal bal, il nembri fresc e un grum di sterpaz apueste par qualchi evasion in buine companie, fra un bolz e chel altri, parvie di cjapâ l'ajar e alc altri.

Chest 'o vin vedût domenie passade a Cjamp di Buinis, abàs di Montmajôr, a mieze strade fra Taipane e Platiscjs.

PIRLI

COLONE FILOLOGICHE

Gramatiche furlane

[illegible] di ogni par ca rasen che [illegible] anceins antis e [illegible] si [illegible] che publichin almanacs qualchi regule, qualchi osservazion, qualchi sugjeriment o qualchi quistion di gramatiche furlane. 'O vin dit tantis voltis ch'al saress timp piardût, parcè che a [illegible] no esist une vere gramatiche de lenghe furlane. Une gramatiche 'e pò vê name une lenghe leterarie biele formade, madure, doprade in lûs e in lûc par tratâ di qualunque argument.

Il furlan, come lenghe leterarie al è ancjemò in formazion, [illegible] di un al altri di chei che lu dòprin. [illegible] cence pensâ a nissune regule, la tiere fûr come che j ven sù cu l'uniche regule di no salvâ nissune regule: chei che lu an scrit e che lu scrivin cun un fregul di riflession e di coscienze, si fòrmin ogniun il lôr [illegible] e su chel 'e cirin di lâ indenant. Si podarès forsi, cun une grande paziènze meti adun une gramatiche dal furlan di Zorut o di Enrico di Colorêt o di qualchidun altri ch'al veti scrit une vorate par furlan; ma une siele no fâs primevere. Il sfâr, ch'al è il talian, al à impleât passe doi secui da quant che al à scugnût di jessi definît e deventâ une lenghe leterarie, e quant che al è rivât cence a impon une forme stabile a dute l'Italie: dal *De Vulgari eloquentia* di Dante, al Bembo e al Ariosto. E parcje dopo doi secui no son finidis lis quistions: anzi plui di une, ancje fondamental, 'e je in pîs ancjemò. Dante al à ciût cjatâ fûr il cjaver dal «volgare illustre» e al à scritis un grum di monadis, che dopo — al meti adun la Divine Comedie — lis à lassadis de bande ancje lui. Cui ch'al cognòs un fregul di storie de lenghe taliane o di un'altre lenghe qualunque, nol podarà mai lassâsi vignî tal cjâf di dâ une gramatiche furlane in chês condizions ch'al è il furlan in chest moment, nè di pratindi di creâ un furlan leterari cun quatri regulis gramadadis e sô mût. Bisugne scrivi, bisugne fevelâ, bisugne sfuarzâsi di butâ fûr qualunque idee, qualunque pinsîr par furlan, e cussì lis regulis 'e van sclarinsi e stabilinsi di bessolis un pôc a la volte. Bisugne ch'al saltì fûr qualchi bon scritôr ch'al stampi operis di valôr e ch'al starvi di esempli, ch'al crei une tradizion, une code di altris che j vadin daûr. Nome cussì un lengaz popolâr al devente une lenghe in dignitât leterarie. La gramatiche 'e ven cu la pratiche e dopo si po' scrivile par che sedi guide a chei che vegnaràn.

Dut chel ch'o podìn fâ par contentâ tanc' nestris amîs, che oressin jessi judâz tes lôr primis provis, al è di tornâ a dî quai che son chei tre o quatri criteris gjeneraj ch'o vin stabilîz pal lengaz ch'o dòprin in chest sfuei.

1) Fonetiche e morfologie di tipo Zoruttian, par dôs resons: parcè che no jessint chês specjâls di nissun pais e no rapresentant nissune des tantis varietâz idiomatichis, 'e àn il vantaz di chê ciarte impersonalitât che je essenziâl par une lenghe leterarie, e cussì 'e puedin jessi [illegible] di duc' cence fâ questions di cjampanili; e parcè che chest tipo al à bielzà un fregul di tradizion daûr di sè, al à quistade qualchi stabilitât: segno

('e va indevant in 4e pag.)

Furlans pal mont

La vite tal Canadà

S. Laurinz, avost 1946.

Us domandi scuse di vê ritardât lin cumò, prime di rispuindius: la quistion 'e je che jo cul nestri furlan mi cjati intrigât une vore. 'E son tanc 'agns che no lu manovri! Regolaitu vualtris come ch'o crodês.

Cul la situazion gjenerâl 'e je gambiade une vorone cu la uere parcè che il Canadà, ch'a jere un pais agricul, in chest' ultins agns al à viodude a nassi une grande industrie di armamenz. Noaltris, tan'che i nestris vizinanz dai Stâz Uniz 'o si cjatin imbrojâz a adatâsi es gnovis condizions.

Il ricolt dal forment e di dute la campagne al è stât bon, ma i presis de vite 'e son cressûz masse e la paure int e stente a rivâ. Disocupazion no'ndi je tante, ma 'e scomenze a lâsi sintî. Il dolar, cun dut ce ch'al fâs il Dominion par tignilu sù, al va jù ogni dì plui e e no vignaran cjapadis misuris plui seris, 'e deventarà serie la quistion di tirâ indenant cul lunari. Di imigrazion pai furlans, al è dibant fevelâ par cumò. Al è vêr che tal Canadà al sares puest par milions di imigrâz fasint cont da l'estension atris o che vivin tes grandis citâs, chei 'e stentin ancje a cjatâsi un lavôr sigûr e seguitîf.

Ma dopo dut, une volte che sarà fûr dal teritori, ma e son par cjar un grum di altris dificultâz che in veretât no permetin di plui che une imigrazion controlade di int contadine, furnide di qualchi possibilitât. Podint comprâ o meti a culture i terens, massime tes provinzis dal Nort, cul presis che an i prodûz agricuj in zornade di uê, al è di podê vê pulît e in pôs agns. I boscadôrs, i cjarbonârs e i fumêjs 'e rivin ancje a meti de bande de vonde, ma no i operaris des industriis cheste benedete pâs. Il Canadà al podares deventâ pal furlans un sît di emigrazion, parcè che, se no altri duc' 'e stentin ancje a cjatâsi un lavôr sigûr vuê — di implenâsi il budiel, cence tant strussiâsi, come in Friûl, par meti adun chel fregul di polente.

E cun cheste 'o lassi al nestri gjornâl e a duc' i furlans che la lèjin i miei salûz e bogns auguris.

'SEF LEONARDUZ

Ai fradis lontans

MARY e RENATO RIZZI - 20503 Fritchie str. M.C. Keespost P.A. (U.S.A.)

Un mandi cun dut il cûr dai amis di Montenars. Scriveit.

ANNA, Cia, Franca e dute la compagnie

* * *

POLDO MASUT - Hawaijan Bar - Roosewelt Street - HONOLULU (Hawaii).

'O savin che tu âs fate furtune: altri che Californie! 'E je propit vere che si cjate di fâ pulît indulà che mancul si crodarès. Massimo al mi à dâde la tô dirizion e al ti salude. Jò 'o varès di domandâti un plasê, ancje se son 25 agns che no si viodìsi: al sarès che tu podessis cjatâ une buse par un miò fi e une mê fie, parcè che culì al è inutil, no si pò messedâsi. Il frutat al à 28 agns, la frute 17; 'e son sans e bogos di lavorâ. Furtunât tu che tu sês restât a S. Francisco: jo no âi altri che i braz, dopo cheste uere malandrete, in cheste Europe, sclàpie di maz, in uere eterne.

Mandi.

REDENTO ZAMPARUT

* * *

SISTO ANDREOLI - Calle Estrera 8624 - BOGOTA' (Columbia).

'E jere ore che tu nus scrivessis! 'O crodevin che tu fossis lât tal Messico, come che tu vevis vût indiment prime de uere. Tant a plasê pe buine salût e pai afârs, cul auguri di miôr. Culì o si cjatin tan'che in tun tramai; no je nè uere nè pâs, ma noaltris 'o sin disgnaciâz par vie de pulitiche. Sperin di metisi in stât di podê almancul vivi; che di emigrazion, par tant ch'al pâr, no si à di fevelâ. In pais und'je une vorute ui forese' che nus jùdin a mangjâ chel fregul ch'al reste. Lôr no fasin un colp e in fin dai conz 'e vivin miôr di noaltris ch'o scugnin messedâ i comedons. Ti fasarin savê midiant di Toni pal rest. Mandi

NESTO

* * *

ERMINIO COSSAR - Plimouth Street 1866 - CAMBERRA (Australia).

'O podin cumbinâ ce che tu nus domandis te tô letare, se tu nus mandis: 1) il certificât di batisim de tô femine; 2) il certificât di muart di Alfonso; 3) un at notori fat denant dal consul talian o vidimât di lui. Apene rivade cheste robe si podarà scomenzâ. E par intant, mandi.

* * *

EGISTO MORET - Mc Crary Factory - VICTORIA (Australia).

No savin s'al è pussibil saltâ fûr di une fazende tant intrigôse. Faseinus une note, cence tropis lujanis, ma clare, indulà che ancje un forest al puedi rigjavâ un dret. Scomenzait cun ordin, zontant datis e ritevudis par podê vê in man une prove sigure. Dopo studiade cheste relazion, us darin il parê.

Av. C.T.U.

* * *

VALANTIN BILLIE - Calle Rioja 12650 - BUENOS AYRES (Argentina).

Noi è permetût di dâ nissun escomi par dut il 1946 e, plui che probabil, la lez 'e sarà slungjade ancje pal '47. Ancje il fit no si pò cressilu plui di chel che stabilis la lez: al ven a stai ch'o vin bielzà dât di pajâ intant, par cheste anade, 12.500 francs. Dai bêz no savin ce fâ: ju metarin a to nòn in pueste. Ti savarin a dî ale di plui cheste siarade. Mandi.

GELINDO

* * *

BORTUL BORTULUZ - Rue de la Republique 612 IV - PARIS X (France).

In setemane 'o varai lis cjartis in sest: 'e jere ore! Folc, dopo di ogni uere pe libertât e pe democrazie 'e crèssin i tamàis, lis trapulis, i controj. lis cjartis d'ogni fate, par imbredeâti ogni pès che tu fasis. 'O speri di jessi a Parigj pai prins di utubar, se nol salte fûr qualchi altri berdèj, che sperin di no. Mandi e arivediodisi a Parigj.

VIGJ SANTE

Gramatiche Furlane

(continuazion de 3e pag.)

ch'al à lis qualitâz che coventin par durâ, par madressi, e la fuarze di consolidâsi e di imponisi ,s'al ven cultivât.

2) Sintassi : chê dal fâs popolâr, come che si lu cognòs, stant sierat di sopuarlâj disvià des costruzions talianis che si à imparadis tes scuelis. Ancje se cussì 'e vegnin fûr proposizions che pàrin sgangaradis e sgramaticadis, nol impuarte: baste ch'a sedi cjâr il significât. Il talian leterari, in confront dal latin, al è plen di incongruenzis e di stramberiis, che son sgramaticaduris dialetâls deventadis regulis di gramatiche. Cussì al varès di sucedi ancje pal furlan. La lizzuzie di une lenghe 'e je formade ancje de sô sintassi. Si à di voltâ e zirâ o manovrâ il pinsir fintremai che si cjate la fuarze di dâj un vistît furlan.

3) Vocabulari : spalancâ dutis lis puartis a dutis lis peraulis, di dutis lis varietâz idiomatichis furlanis, massime a chês che si slontanin dal talian o dal venit, tant se son di lidris latine, come todescje o sclave o di qualunque plante, no par une stupide avversion cuintri dal talian, ma parcè che il talian e il venit 'e rapresentin, dal Trecinte in ca, l'unic vêr pericul di coruzion, l'uniche cause di disviament che va sporcjant la limpidezze dal furlan. Stâ atenz a chês peraulis che àn la stesse derivazion ma diferent significât tal furlan e tal talian, di dopràlis tal significât furlan; per esempli *scrupul* nol ûl di scrupolo, al ûl di sospetto, o congettura.

Il nestri vocabulari al è une vore plui di peraulis: si à di tignî in vite dutis chês che son, ancje se son pôc dopradis o dopradis nome in qualchi sît.

Libris lèz e spulzinâz

Invît 'e puisie moderne

Tra i libris che ogni dì 'e vegnin fûr, uni come in zornade di uè 'e je stade lassade une part cunì largje es operis di critiche, massime a chês che fevèlin di art contemporanie. E si è formade ancje une linie, avonde sclete, e a chê si uniformin biel planc duc' i autôrs dai studis: une linie che à simpri plui consistenze tai siei aspiez ristocratics, medant une espression slarade in sè e plene di imagjinis che il letôr pôc pratic al à dificoltât a capîlis.

Nô, ch'o vin la modeste pratese di cjalâ un fregul intôr intôr, un pôc par dut, e ancje in chês arivâz che pal Friûl 'e podin semeâ marginâls, e ch'o considerin l'art come une manifestazion di valôr universâl, cence pierdisi masse tal parochianêsim che ustichìdin al podares, impuntinus, 'o vin metût i vôj ancje parsore di cheste gnove opare critiche (*), parcè che si propon un fin dal dut contrari a chel ch'o fevelàvin culì parsore, e ch'al è partrop di mode: la vin lete propit parcè che si met in tune posizion polemiche a riguart de critiche moderne ciarint.

Chest libri al è diret a chel public, une vore numerôs, ch'al à cu l'art pocje familiaritât, e che, par vie de sô formazion culturâl incompleste, al à squasi simpri impinions sbalgjadis sul cont dai artisc' di uè.

Cussì l'autôr, pensant che la pocje popolaritât de puisie moderne 'e à lis sôs causis in chêj prejudizis che àn tal sjât duc' chêj che provin a zerejàle (e altretant si podarès dî de piture e de musiche), al à cirût, te forme plui clare e plui fazile, di combati chês suposizions ir un studi esaurient e ben conclusît.

Insieme cul studi 'e je une antologie di poetis (Ungaretti, Montale, Quasimodo, Sinisgalli, Gatto, Sereni).

Par ognidun l'autôr al met une notizie, che spieghe lis lôr caratteristichis plui evidentis; e dutis lis puisiis 'e àn un coment particulâr, sot forme di discors, ch'al compagne il test, sclarint lis espressions plui dificilis e segnalant i elemenz plui significatîfs.

Si trate, insumis, di un lavôr assolutamentri originâl, parcè ch'al è il prin tentatîf di condusi la puisie contemporanie sot di un esam imparziâl, cun un metode ch'al è adatât par ogni opare d'art, di dutis lis etâs.

C.

(*) F. *Giannessi*: «Invito alla poesia moderna»; ed. Poligono, Milan, 180 fr.

* * *

A. Lizier: *Travesio*, Zanetti editôr, Vignesie.

Al è un lavorùt indevinât sul cont dal pais des nestris montagnis di là da l'aghe. L'autôr al è un amiradôr dai lûc ch'al descrif cun erudizion e competenze massime par chel che si riferìs 'e storie.

Il librut, ben stampât e furnît di biellis ilustrazions, al contribuìs 'e valorizazion des tradizions de nestre int e des nestris contradis.

Riprese sportive

E l'A. C. Udinêse?

La stagjon 'e ven indenant: 'e va viars la siarade e cu la stagjon frescje la squadre di balon «A. C. Udinese» — come dutis lis squadris che pratichin chel zûc — 'e torne a zuiâ, a fâ istupidî la int par vie di chê bale di corean butade di ca e di là a fuarze di pidadis.

La massime squadre furlane, la Udinese, che dai timps lontans 'e à tignût simpri alt l'onor sportîf de Furlanie, 'e sarà clamade ancje chest an a sustignî une vore di garis, — garis chestis, di campionat — che impegnaran il miôr di chei brâs frutaz, furlans al cent par cent, nassûz e cressûz in te Pizzule Patrie.

Sigûr che, se tra lis squadris aversaris und'je di chês che no vàlin une pipe, altris — si po' crodilu — 'e fasaran sudâ fuart i nestris zovinz.

I blancs e neris udinês sot la guide dal resonìr Capelet e del secretari Vendram, di un consei di bras colaboradôrs e fasaran dal sigûr dut il pussibil par tignî alte le bandiere furlane. E a chese' zuiadôrs che impegnaran dut il calôr de lôr passion, noaltris 'o fasin i plui biei auguris.

Uê intant za si cjàtin in Toscane — a Prato — e domenie cu ven, zujant al Moret, 'e varan par aversaris chei bulos di Verone.

Sportîfs furlans di dutis li classis: omps, frutaz, fantazzinis, tirùsi sot: sustignin l'Udinese.

La borse des valudis

La Borse libare des valudis 'e à registrât chest' prêsiz :

Sterline d'âur : 9200; marengo 6600; franc svuizzar 170, dolar 530.

VITORIO GASPARET
dirctôr responsabil

Stamparie «A. Manuzio» - Udin